

First proton-antiproton collision recorded at the ISR (Bonn/Brussels/Cambridge/CERN/Stockholm collaboration)

Première collision proton-antiproton enregistrée le 3 avril aux ISR (collaboration Bonn/Bruxelles/Cambridge/CERN/Stockholm).

First proton-antiproton collisions

A new chapter in the history of physics began on Friday 3 April at the CERN Intersecting Storage Rings when the world's first collisions between stored proton and anti-proton beams occurred and were recorded. This marks also a major step forward in the progress of CERN's Antiproton Project. In this latest success, the Antiproton Accumulator (AA) supplied respectable pulses of up to 10^{10} particles to the dependable PS for acceleration to 26 GeV and subsequent delivery to the ISR through the specially built TT6 beamline. After a minimum of machine development work, on 3 April an antiproton beam of 0.15 mA, from 4 AA pulses, was circulating in one ISR ring and an 830 mA proton beam in the other, and the eager experimenters began to log their first collision data. The following day, the antiproton beam was built up to 0.61 mA with three more AA pulses, increasing the luminosity to 1.1×10^{25} per cm^2 per s. Only minor beam losses were recorded and experiments at several ISR intersections continued to take data over several days. These historic initial antiproton experiments parallel those made ten years ago with the first ISR proton beams. Thanks to the highly developed detectors now at the ISR, the results should quickly provide us with an interesting direct comparison of the behaviour of the protons' quarks and antiprotons' anti-quarks.

Premières collisions proton-antiproton

Un nouveau chapitre de l'histoire de la physique s'est ouvert le vendredi 3 avril aux ISR du CERN, où ont été réalisées et enregistrées les premières collisions dans le monde entre des faisceaux stockés de protons et d'antiprotons. Cela constitue une grande étape pour le projet antiprotons du CERN. L'anneau accumulateur d'antiprotons (AA) a fourni des giclées de l'ordre de 10^{10} particules que le PS, très fiable, a accélérées à 26 GeV avant de les diriger sur les ISR par la ligne de transfert TT6 récemment construite. Après quelques opérations de réglage de la machine, un faisceau d'antiprotons de 0,15 mA, provenant de quatre giclées de l'AA, a circulé le 3 avril dans un des deux anneaux des ISR, alors qu'un faisceau de protons de 830 mA utilisait l'autre. Les expérimentateurs ont ainsi pu enregistrer leurs premières données sur ces collisions. Le jour suivant, l'intensité du faisceau d'antiprotons était portée à 0,61 mA avec trois autres giclées de l'AA et la luminosité atteignait $1,1 \times 10^{25} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$. Seules de petites pertes de faisceaux ont été enregistrées et des expériences sur plusieurs intersections des ISR ont poursuivi la saisie des données pendant plusieurs jours. Ces expériences antiprotons historiques s'inscrivent en parallèle avec celles qui furent réalisées il y a dix ans dans ces mêmes ISR lors des premières collisions proton-proton. Grâce aux possibilités des détecteurs utilisés actuellement aux ISR, des résultats devraient rapidement permettre de réaliser une comparaison entre le comportement des quarks des protons et celui des antiquarks des antiprotons.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

CERN PORTES OUVERTES

Samedi 25 avril entre 10 et 18 heures, une journée Portes Ouvertes sera, comme vous le savez, organisée, centrée particulièrement sur le site de Prévessin.

Là, au bâtiment 904, se situera une exposition explicative des buts et moyens du CERN. Divers éléments concernant les études du collisionneur LEP seront également présentés. Une projection permanente des films "Dévoiler l'Inaccessible" et "Puissance de Dix" se situera également au "904", tout près du point de départ des visites guidées. Celles-ci permettront aux visiteurs de voir de près :

- la salle de commande de l'accélérateur SPS,
- le tunnel du SPS en BA 4,
- les préparatifs des collisions protons/antiprotons en LSS 4 du SPS,
- la halle d'expériences EHN-1.

Une permanence-contact sera enfin maintenue toute la journée à la Réception-Information, et à la Réception-gardien du site de Meyrin pour renseigner et diriger toute personne intéressée.

Contact : Tél. 2722/4052

POLLUTION EFFECTIVE OU PRÉSUMÉE

Afin d'avoir la certitude que les mesures nécessaires seront prises immédiatement dans tous les cas de pollution effective ou présumée, veuillez informer aussitôt le Service du Feu, tél. 4444.

Pendant les heures normales de travail, veuillez également avertir la Section sécurité Chimie du Groupe sécurité du travail (tél. 3583, 2361) sauf si l'on peut supposer qu'il s'agit de rayonnements ionisants : dans ce cas, avertir le Groupe Radioprotection (tél. 2156).

Division HS / Tél. 2341

SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LORS DE PÂQUES

A l'occasion des fêtes de Pâques, les restaurants et cafétérias des sites seront fermés dès le vendredi matin 17 avril jusqu'au mardi matin 21 avril. Un service restreint sera cependant assuré pendant les quatre jours au Restaurant No.1 (Co-op), Bâtiment 501, de 08h00 à 20h00 (restauration chaude de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30).

Division du Personnel /
Tél. 3189 - 3962

CERN OPEN DAY

On Saturday 25 April, between 10.00 hrs and 18.00 hrs, an "Open Day" will be held, centred particularly on the Prévessin Site.

In building 904, there will be an exhibition explaining CERN's aims and facilities. Various elements concerning the studies on the LEP collider will also be presented. Continuous film projections of "Inside CERN" and "Powers of Ten" will also take place in building 904, near to the departure point for the guided tours. The guided tours will visit the following points :

- the SPS control room,
- the SPS tunnel at BA 4,
- preparations for proton-antiproton collisions at LSS 4,
- EHN 1 experimental hall.

Receptionists will be on duty at the visits reception and the main entrance of the Meyrin Site to inform and direct the public.

For further information,
Tel. 2722/4052

POLLUTION OR SUSPECTED POLLUTION

In order to ensure that all cases of pollution, or suspected pollution, receive immediate attention, they must be reported immediately to the Fire Brigade, tel. 4444.

During working hours they should also be reported to the Chemical Safety Section of the Safety Group, HS Division (tel. 3583, 2361) except when they are thought to be of radioactive origin, in which case the Radiation Protection Group (tel. 2156) should be alerted.

HS Division / Tel. 2341

LIMITED RESTAURANT SERVICE AT EASTER

In view of the Easter holiday, the restaurants and cafeterias at CERN will be closed from Friday morning, 17 April, until Tuesday morning, 21 April, except for a limited service available on the four days in question at Restaurant No.1 (Co-op), Building 501, from 8.00 to 20.00 hrs (hot meals served from 11.30 to 14.00 hrs and from 18.00 to 19.30 hrs).

Personnel Division /
Tel. 3189 - 3962

SEMINARS SEMINAIRES

WEDNESDAY 15 APRIL

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"Ising Models on Finite Group Lattices"

by T. Regge / Univ. di Torino

Abstract : The possibility of calculating the partition function for Ising models on certain finite groups through group representation theory and the Dimer method is discussed.

DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Auditorium
(Building 31 - third floor)

"STELLA - Progress and Future Plans"

by M. Hine and B. Segal / CERN-DD

Abstract : STELLA links are now operational between CERN, Rutherford and Pisa, and are beginning to be used by physicists as part of their physics data processing. Stations at DESY, Frascati, Dublin and Graz will become operational in the coming months. A second phase of STELLA is now planned, in which the links will be used to connect with small stubs of CERNET in Rutherford and Pisa, so that physicists there can communicate with their computers at CERN just as if they were using another machine connected to CERNET here. The talk will also cover future PTT plans for European high speed data services.

THURSDAY 23 APRIL

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium

"What is the von Klitzing effect ?"

by T. Kinoshita / Cornell Univ. and CERN

Abstract : Last summer von Klitzing, Dorda and Pepper published a very intriguing paper claiming that the value of e^2/h (and hence α) can be determined very accurately using the quantum Hall effect of two-dimensional free electron gas which is experimentally realized in a semiconductor device called silicon MOSFET. Their initial measurement of α agrees with one determined by the ac Josephson effect to within ~ 5 ppm. More recent values agree to ~ 1 ppm, and further improvement is expected. Thus there seems to be little doubt that the effect is real. The problem is with the poor state of theoretical understanding of this remarkable result. As an interested but non-expert observer of this development, I will summarize what has been learned thus far both experimentally and theoretically.

BULLETIN CERN

16-17/81 - 13.4.81 and 20.4.81

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

APRIL 27, 28, 29, 30

ACADEMIC TRAINING

(Tel. 2844)

at 11.00 hrs - Auditorium

"Macroscopic theory of superconductivity - Applications"

by E. Baynham / Rutherford Lab.,
Lectures 1 and 2, on 27 and 28 April

by C. Walters / Rutherford Lab.,
Lectures 3 and 4, on 29 and 30 April

Abstract : Practical applications of superconductors together with their problems will be outlined by way of introduction. The following topics will then be treated individually :

1. Stability - including the phenomena of degradation and training together with causes and solutions.
2. Flux Jumping - outlining the critical state model and adiabatic and dynamic prevention of flux jumping.
3. Cryogenic Stability - the parameters effective in the balance of heat generation and cooling will be analysed.
4. AC Losses - the reason for loss and how it occurs in various ways in composite conductors.
5. Magnet Quenching and Protection - outlining the precautions required to prevent burnout or breakdown in a quenching magnet.
6. Measurement Techniques - measurement of current and magnetization.

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE PENDANT
LA PÉRIODE DE PÂQUES - RAPPEL

Cette édition du Bulletin hebdomadaire couvre la période de Pâques allant du lundi 13 au vendredi 24 avril.

Il n'y aura pas de Bulletin distribué la semaine du Vendredi Saint.

La prochaine édition (No. 18/81) paraîtra le vendredi 24 avril. Il est souhaitable que les annonces de ce prochain Bulletin nous parviennent dès que possible, et en tous cas pas plus tard que les délais normaux (mardi midi, 21 avril).

Groupe des Publications
Tél. 4106/3576

A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL :
Postes temporaires

Pendant la période mi-juin à mi-septembre, le CERN va disposer d'un nombre limité de postes temporaires (en général pour des travaux non-qualifiés et de routine) qu'il peut offrir à des enfants de membres du personnel (c'est-à-dire toute personne en possession d'un contrat du CERN). Les candidats doivent avoir au moins 18 ans et au maximum 24 ans. En raison du nombre limité de postes disponibles, il ne sera pas possible de considérer les candidatures des enfants ayant déjà travaillé au CERN dans le cadre de ce programme. La durée de l'engagement est de 4 semaines. Nous demandons à chaque parent intéressé de faire parvenir à la Division du Personnel une demande d'engagement pour leur enfant. Les formulaires peuvent être obtenus à la Division du Personnel, Service des Boursiers et Attachés, Bureau 5-3-008 (veuillez utiliser le talon ci-dessous). Les demandes d'engagement, dûment remplies, doivent parvenir à ce Service le 8 mai au plus tard. Les résultats de la sélection seront probablement connus vers la fin du mois de mai.

Service des Boursiers et Attachés
Division du Personnel



Veuillez me faire parvenir une demande d'engagement "Postes temporaires pour les enfants des membres du personnel"

NOM : _____

Division : _____

ON RECHERCHE

La personne qui a emprunté le matériel électronique suivant :

Dual Timer	No série : 6217
Crate controller Elliott	: 3929/145-322
" " "	: " /145-334
" " "	: " /146-338
Camac supply SEN-PC 2006	: 3594/8-128
Schanel updating Discr. 2006	: 4472/98-23779
Nim crate	: 4503/395-329

est priée de le remettre ou de téléphoner à :
M. LECOMTE Pierre (bât.015-R-035; Tél. 6028)
ou M. RIGHINI Bruno (bât.4-R-0-030; Tél. 2149).

AUX UTILISATEURS DE VELOMOTEURS CERN
ÉQUIPÉS DE PLAQUES GE 80

Les permis de circulation 1980 doivent parvenir avant le 4 mai 1981, dernier délai, à P. Badoux - Groupe Transports - Division SB, afin de procéder au renouvellement pour l'année 1981.

TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL :
Temporary employment

During the period mid-June to mid-September, there will be a limited number of vacancies for temporary employment at CERN (normally unskilled work of a routine nature) which will be made available to children of members of the personnel (that is, anyone with a contract with CERN). It should be noted that candidates must be aged between 18 and 24 inclusive and that in view of the limited number of posts available, no children previously appointed by CERN under this scheme can be considered. The duration of all appointments will be 4 weeks. Each parent who is interested is asked to arrange for Personnel Division to receive an application from the child in question. Application forms may be obtained from the Fellows and Associates Service, Personnel Division, Office 5-3-008 (please use the slip below). Completed application forms must be returned to this Service by May 8 at the latest. The results of the selection are expected to be available by the end of May.

Fellows and Associates Service/
Personnel Division

Please send me an application form
"Temporary posts for children of members
of the personnel"

NAME : _____

Division : _____

NOUVELLE PUBLICATION :

"Dix ans de collisions entre faisceaux de protons"

Un article de 8 pages pour commémorer le dixième anniversaire des ISR (Tiré-à-part du Courrier CERN de mars 1981).

Maintenant disponible en self-service au Bureau de Documentation (Bât.64, R-002, derrière le guichet de réception du Bâtiment de l'Administration/Restaurant No.1).

NEW PUBLICATION :

"A decade of colliding proton beams"

This 8-page article, written for the 10th anniversary of the Intersecting Storage Rings and reprinted from the March 1981 edition of the CERN Courier, is now available from the self-service Documentation Office (Building 64, Room R-002, behind the Information Desk by the car park entrance to the Administration Building/Restaurant No.1).

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES USEFUL INFORMATION

	Telephone
Groupe Transports/SB (Circuit-Horaires-Navettes)	
<i>SB Transport Group</i> <i>(routes, time-tables, buses)</i>	2202/2240
Poste contrôle Tunnel sous CD84 <i>Tunnel checkpoint under CD84</i>	5612
Poste contrôle SPS <i>SPS checkpoint</i>	5613
Service Navettes-radio:	
- Au départ du SPS pour ensemble Site	6969
- Pour Foyer Hotel de St-Genis	
. Pendant les heures de travail	6969
. En dehors de ces heures	4444
<i>Radio-controlled vehicle service</i>	
- Leaving the SPS for the whole of the Site	6969
- For the St. Genis hostel	
. during official working hours	6969
. outside working hours	4444

CERN

ORGANISATION EUROPÉENNE
POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE

EUROPEAN ORGANIZATION
FOR NUCLEAR RESEARCH

CIRCUIT DES NAVETTES (Horaire)

entre les Sites
de Meyrin et Prévessin

BUS SERVICE (Time-table)

between the
Meyrin and Prevessin Sites

Mise à jour le 30.03.1981
Updated on



SPECIAL NOTICE FOR ALL EP DIVISION PERSONNEL - REMINDER

Group Leaders in EP are being asked to make suggestions for future courses in Technical Training. If you have particular needs for yourself, be it to improve your job satisfaction, increase your technical knowledge, aid in career advancement, or general cultural interest, please share those needs with your Group leader or supervisor, or the EP representative for Technical Training (Ian Pizer / Tel. 3330).

=====

TUESDAY 28 APRIL

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

"Experimental study of y-distributions in neutral and charged current neutrino and antineutrino interactions"

by V. Blobel / Univ. of Hamburg/CHARM Collaboration

=====

VENDREDI 24 AVRIL

SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des Particules, chemin de Bellevue, Annecy-le-Vieux, BP 909 (Haute-Savoie) - France

"The CRAY-1 Computer"

by T. Bloch / DD-CERN

Abstract : The architecture of the CRAY-1 will be described and examples of "vector processing" as it applies to FORTRAN programs will be given, together with some ideas of the speed gain for various types of applications.

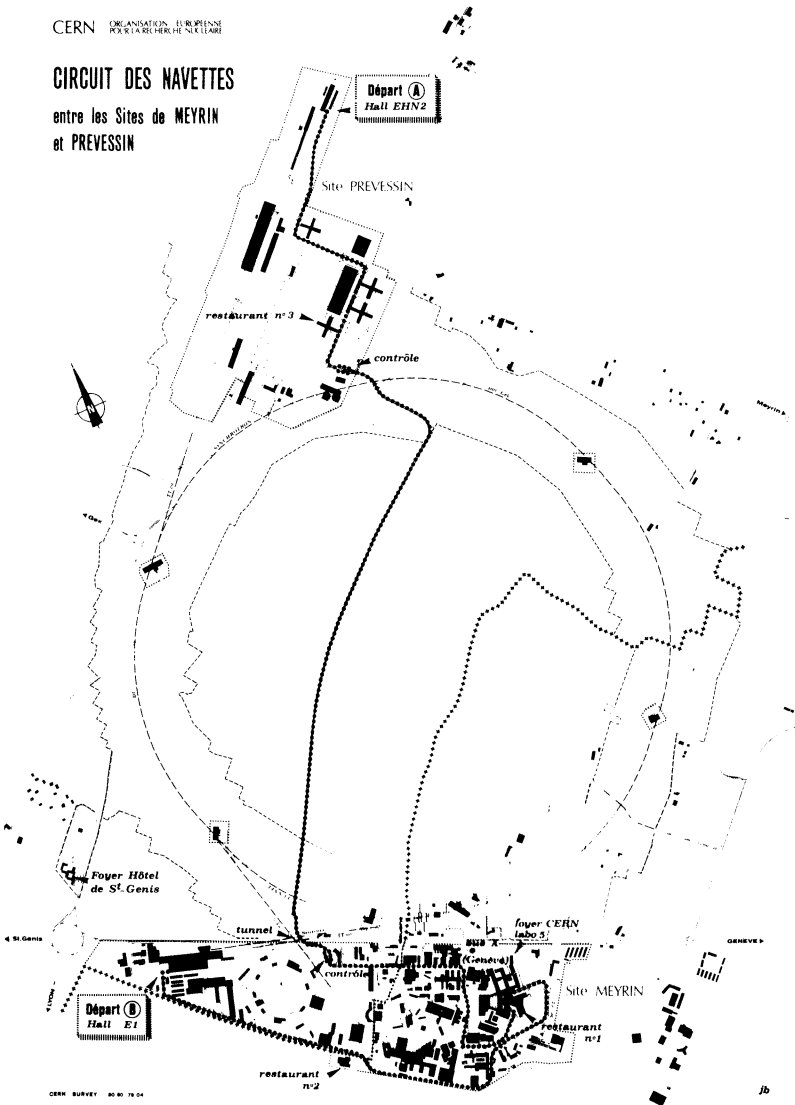
Renseignements complémentaires auprès de :
Ch. Baglin / CERN/EP, Tél. 4647, ou LAPP
Tél. (023) 23.32.45 - poste int. 325.

HORAIRE
TIME-TABLE

HORAIRE - SCHEDULE						
NAVETTE SUPPLEMENT.	CAR (NAVETTE) 1			CAR (NAVETTE) 2		
DEPART	DEPART Hall EHN2	DEPART Main Building	DEPART Hall E1	DEPART Hall E1	DEPART Main Building	DEPART Hall EHN2
8.00 (Bât. 104) ↓	8.45	8.30 ²⁾ 9.00	9.15	8.45	8.30 ²⁾ 9.00	9.15
8.10 (Main Building) ↓	9.45	9.30 10.00	10.15	9.45	9.30 10.00	10.15
8.20 ¹⁾ (Bât. 104) ↓	10.45	11.00 11.30	11.15	10.45	11.00 11.30	11.15
Vers SPS Towards SPS	11.46	12.00 12.30	12.15	11.45	12.00 12.30	12.15
	12.45	13.00 13.30	13.15	12.45	13.00 13.30	13.15
	13.45	14.00 14.30	14.15	13.45	14.00 14.30	14.15
	14.45	15.00 15.30	15.15	14.45	15.00 15.30	15.15
	15.45	16.00 16.30	16.15	15.45	16.00 16.30	16.15
	16.45	17.00 17.30	17.15	16.45	17.00 17.30	17.15
	17.45			17.45	17.45 ³⁾ 18.00	17.25 ³⁾ 18.00 ³⁾
NOTA : Correspondance avec Bus X-TPG _____ 1) 8.06 et 8.16 2) 8.26 Connecting with the X Bus-TPG arriving at _____ Correspondance pour Bus X-TPG _____ 3) 17.33, 17.43, 17.53, 18.03, 18.13 Connecting with the X Bus-TPG leaving at _____ 3) Navette supplémentaire / Supplementary car Hall EHN2 ↔ Main Building						

CERN ORGANISATION EUROPÉENNE
POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE

CIRCUIT DES NAVETTES
entre les Sites de MEYRIN
et PREVESSIN



Plats du jour des restaurants

Semaine du 13 Avril au 17 Avril 1981

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> 4,50 Fr.s. <i>II</i> 5,10 Fr.s.	<i>I</i> 5,- Fr.s. <i>II</i> 5,75 Fr.s.	FF 12,--
LUNDI/ MONDAY	<i>I</i> Spaghetti bolognaise Salade Verte <i>II</i> Poulet Frit Pommes en dés Haricots verts	<i>I</i> Saucisse de Veau garnie <i>II</i> Steak sur le Grill Pommes frites Légumes	Escalope de porc panée Pommes Frites Légumes de saison
MARDI/ TUESDAY	<i>I</i> Jambon demie glace Pommes au lait Salade verte <i>II</i> Croustilles de merlan sauce tartare Riz blanc tomate	<i>I</i> Canneloni au parmesan <i>II</i> Emincé de foie mexicaine Riz pilaf Légumes	Jambon chaud Pommes boulangères Haricots verts
MERCREDI/ WEDNESDAY	<i>I</i> Saucisse grillée Rüsti Bernois Salade <i>II</i> Hamburger Ketchup Pommes mousseline Epinards	<i>I</i> Saucisson brioché Salade <i>II</i> Poulet à la broche Pommes mousseline Légumes	Filets de poisson meunière Riz Légumes de saison
JEUDI/ THURSDAY	<i>I</i> Oeufs au plat à l'andalouse Salade verte <i>II</i> Sauté d'agneau à l'indienne Riz Pilaw Petits Pois	<i>I</i> Omelette Fines Herbes <i>II</i> Jambon chaud Gratin dauphinois Légumes	Steack Coquillettes Petits Pois
 VENDREDI/ FRIDAY	Service Réduit assuré Une chaîne en service	FERIE	FERIE

*Heures
d'ouverture*

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00

Plats du jour des restaurants

Semaine du 21 Avril au 24 Avril 1981

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif</i> <i>Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504</i> <i>Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866</i> <i>Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	I 4.50Fr.s.II 5.10 Fr.s.	I 5.-Fr.s.II 5.75Fr.s.	FF 12.--
LUNDI/ MONDAY	Service réduit assuré Une chaîne est en service	FERIE	FERIE
MARDI/ TUESDAY	I Vol au vent charcutière Rizotto Salade verte II Hamburger Oeuf à cheval Pommes mousseline Epinards	I Assiette froide au thon II Piccata de Porc piémontaise Cornettes au beurre Légumes	Godiveaux Pommes Purée Haricots verts
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Tripes milanaise Pommes nature Salade verte II Roti de Veau Pommes en dés Petits Pois	I Tagliettella au jambon II Lapin au vin blanc Pommes mousseline Légumes	Colin pané Pommes dorées Epinards à la crème
JEUDI/ THURSDAY	I Spaghetti sauce champignons et jambon Salade verte II Escalope de porc viennoise Pommes frites Tomate	I Emincé de porc bordelaise II Truite aux amandes Pommes persillées Légumes	Roti de porc Pates Légumes de saison
 VENDREDI/ FRIDAY	I Brochette de chipolata Risi Bisi Salade verte II La marée du jour garnie	I Ravioli au parmesan II Rognons flambés maison Riz pilaf Légumes	Poulet roti Pommes frites Haricots verts

*Heures
d'ouverture*

Restaurant No.1

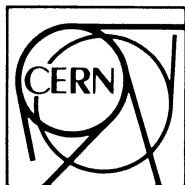
Lundi au Vendredi :
 06h à 02h30
 Samedi et Dimanche :
 1. Cafétaria : 08h à 20h
 2. Restaurant : 11h30 à 14h
 18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :
 06h à 20h30
 Samedi :
 08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :
 07h00 à 20h00



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

RESTAURANT SUPERVISORY COMMITTEE

At the meeting of the Restaurant Supervisory Committee on 12 March 1981, the Management took the unilateral decision to allow Restaurant No.2 (Tortella's) to put up its prices.

An investigation into prices had previously revealed that the restaurant was under charging for meals and over charging for tea and coffee. Clearly, there was a sound argument for maintaining prices at their present levels or at least, if there was to be an increase, for putting it on either the food or the drinks but not on both.

It would be better in future for prices to be fixed in accordance with the consumer price index applicable to restaurants in Geneva. In order that this can be done, however, there must be a firm basis for price comparison, which can only be determined by analyzing the quality of the service provided by a restaurant. In the absence of any detailed information on this score for Restaurants 1 and 2, the Staff representatives failed to persuade the Management representative that current price levels should be maintained.

Since consultation has failed, it is now up to the clients of Tortella's Restaurant to show their feelings. Recent action by the French public in respect of veal shows how powerful the consumers can be if they so wish.

BROCHURE D'INFORMATION" VOICI L'ASSOCIATION DU PERSONNEL "

La Brochure d'information concernant l'Association du Personnel a récemment été distribuée parmi l'ensemble du personnel.

Les personnes qui n'auraient pas reçu leur copie peuvent la demander auprès du Secrétariat de l'Association, Tél.4224.

En outre, nous vous prions de bien vouloir noter que l' "Annexe séparée", mentionnée à l'intérieur de ce document, sera mise en circulation au mois de septembre 1981.

ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

In accordance with Article 7 of the Mutual Aid Fund Regulations, three members of the 1980 Board are handing in their resignation.

Anybody interested in helping to run the Mutual Aid Fund is kindly requested to submit their nomination by 30 April 1981.

Please send your nomination to the Staff Association Secretariat or contact one of the following members :

- Mrs C. Baleur tel.2819
- Mr L. Briot tel.5477
- Mr M. Genet tel.5292
- Mr T. Krowerath tel.2240
- Mr R. Marceau tel.2107
- Mrs J. Prodon tel.6381
- Mr L. Thornhill tel.3549
- Mr W. Van Cauter tel.2846
- Miss F. Vermeille tel.6565

You are reminded that this is an independent Committee set up for the purpose of helping staff members and their families who are in difficulty, and that all requests for aid are treated in the strictest confidence.

CULTURAL ACTIVITIES

ACTIVITES CULTURELLES

```

*****
*
*  GRAND THEATRE DE GENEVE : CYCLE BRITTEN
*                               ALBERT HERRING
*
*                               Opéra Comique de
*                               B. Britten.
*
*  Date de la représentation : 21 avril 1981
*                               à 20h.
*
*  Date de la location des abonnements :
*
*  mercredi 15 avril 1981 à 8h30
*  Secrétariat de l'Association du Personnel
*  Baraque Wilson - Bâtiment 511 -
*
*****

```

CLUBS

FOOTBALL CLUB

Bon début pour le Championnat interne où pas moins de dix équipes vont s'affronter pour le titre de champion 1981.

Le champion CERN/SPS sortant s'est imposé face à la nouvelle équipe UA1.

1'INTER a battu l'autre nouvelle équipe BS.

Victoire de l'EP face au GIS et enfin, difficile victoire du CBC face à une brillante équipe du SP.

Résultats

INTER - BS	= 3 à 1
EP - GIS	= 2 à 0
CBC - SP	= 3 à 2
SPS - UA1	= 5 à 0

Matches de la semaine du 6 au 10 avril 1981

Mardi 7 avril 1981 : ECS - EP
Mercredi 8 avril 1981 : SP - BS
Jeudi 9 avril 1981 : CBC - INTER
Vendredi 10 avril 1981 : GIS - DD

Matches de la semaine du 13 au 17 avril 1981

Mardi 14 avril 1981 : SP - SPS
Mercredi 15 avril 1981 : UA1 - EP
Jeudi 16 avril 1981 : BS - ECS

Bon comportement de l'équipe corporative du DDC qui totalise 2 victoires et 1 match nul sur trois matches face à Hauteville, Swissair et Migros. Félicitations!

RUGBY CLUB

Résultats

Les Poussins et les Benjamins ont fini 5ème au tournoi de St. Claude le samedi 4 avril 1981.

CERN I gagne contre RC HERMANCÉ sur un score de 12 à 4 le samedi 4 avril 1981.

CERN II perd contre RC MONTHEY par 4 à 24 le même jour.

Prochains matches

Le samedi 11 avril 1981, les Poussins n'auront pas d'entraînement.

Le même jour, les Benjamins joueront en levé de rideau à Lausanne pour le match SUISSE-DANEMARK. Départ du terrain CERN à 12h30.

Les Minimes auront entraînement à 9h30 le dimanche 12 avril 1981.

CERN II se déplacera à la Chaux-de-Fond le dimanche 12 avril 1981. Départ du CERN à 11h.

YACHTING CLUB

Le Yachting encourage chaque année la pratique de la voile en mer. Cette année deux croisières ont encore des places disponibles :

1. PAQUES : du 17 au 26 avril 1981.
Itinéraire prévu : Corse et Ile d'Elbe
Prix : 500 FS
Chef de bord : G. CANIAC
Conseillée pour les personnes qui préparent le permis B ou qui désirent se perfectionner.
2. PENTECOTE : du 6 au 14 juin 1981.
Itinéraire prévu : Côte italienne et Ile d'Elbe.
Prix : 550 FS
Chef de bord : H. SUTER
Conseillée pour les personnes qui désirent se perfectionner, en particulier celles qui ont participé aux croisières en 1980.

Veuillez faire vos réservations le plus tôt possible afin que nous puissions constituer les équipages et confirmer la réservation des bateaux.



NomPrénom.....

Organ.....Div.....Tél.....

Téléphone privé

Je m'inscris pour la croisière de :

Pâques ☐ Pentecôte ☐

A retourner à : J. GRUBER CERN/PS Tél.(83)3459
ou à l'un des chefs de bord.

• • •

The boats of the Club will be transported from CERN to Port Choiseul on Saturday 11 April, at 8.30. As usual, the Committee counts on your help to load, unload and rig the boats.

Refreshments will be served.

NOTE : Meeting place / Rendez-vous
Port-Choiseul 8.30.

FOOTING CLUB

RELAY RACE AROUND CERN 1981

Date of the race : 20 May 1981 at midday.

Details as in previous years, i.e. relays of 1000 - 800 - 800 - 500 - 500 - 300 m.

Inscription forms and further information will be published in due course.

PHOTO CLUB

Nous demandons aux retardataires de penser à acquitter leur cotisation ; elle est exigible dès le début de l'année.

Les personnes qui n'utilisent pas leur casier nous rendraient service en le libérant. SVP, contactez Bernard GUYOT (2181).

Le matériel en location :

- . Projecteurs dias ;
- . Projecteurs films muets et sonores ;
- . Films ;

est toujours à votre service et peut-être réservé auprès de Dieter BERLIN (3658).


CRICKET CLUB

Yes, summer is on the horizon and the 1981 Swiss cricket season will be starting soon. This year's fixture list for the CERN Cricket Club includes away matches in Basel, Bern, Grenoble and Milan, plus reciprocal visits and the visit of British Airways (Manchester), not to mention matches with our traditional Geneva rivals, and the Swiss Cricket Cup. New members and/or spectators will be very welcome. Net practice is held at 17.30 on Thursdays at the SPS pitch, starting after Easter. Anyone who would like to have further information about cricket and the CERN Cricket Club should contact any member of the 1981 Committee :

- . President : B. Pattison / EP
- . Captain : C. Carter / PS
- . Vice-Captain : P. Howe / TH
- . Secretary : W. Blair / PE
- . Treasurer : C. Onions / DD
- . Ground Committee : D. Fiander / PS
V. Hatton / SPS
N. McCubbin / EP
- . Social Convener : R. Jackman / EP

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

Please send to D. KEMP/ISR

 I will be playing Thursday 23rd April
(Note : change of day)

Name.....Partner.....

Tortella's canteen

7.55 pm sharp. Everybody welcome

VELO CLUB

A tous les sportifs (pas seulement les cyclistes)

Vous êtes tous conviés à une réunion d'information et de discussion qui sera tenue par :

Dr. CHARPENTIER, médecin à Annemasse,
JEUDI 23 AVRIL 1981 à 20h30
Salle de Conférence de la Théorie
Labo 4, 3ème étage

Au cours de cette réunion, le Dr. CHARPENTIER traitera de l'hygiène et de l'alimentation des sportifs, et répondra aux questions relevant de ce vaste sujet....

Nous vous y attendons nombreux!

* * * *

Pour information : prochaines manifestations extérieures au CERN, susceptibles d'intéresser certains membres du Vélo Club.

- . samedi 2.5.1981 : Grand prix cyclo sportif de VERNIER (20 kms contre la montre, par équipes de 2). Pour tous renseignements: contacter par écrit le Genève Olympique Cycliste, Case postale 20, 1211 GENEVE 16.
Date limite d'inscription 25.4.1981.

samedi 16.5.1981 : course MANPOWER (23 kms contre la montre par équipes de 4). Pour tous renseignements, contacter d'urgence Michel CAYLA/SPS Tél.5548.

Nombre d'équipes masculines limité à 3.
Date limite d'inscription le 1.5.1981.

• • •

FOR INFORMATION

GENEVA ENGLISH DRAMA SOCIETY, presents

"OTHERWISE ENGAGED" by Simon Gray.

as its next production at the Aula de Saussure
from 28 April to 2 May 1981.

"Otherwise Engaged" is an articulate, witty play, alternating between great humour and wry observation of human foibles, hang-ups and inadequacies. A thoroughly modern intelligent drama with recognisable characters.

For tickets, please contact :

Susan MAIO - Tel.(83)23.73 or
Hilary SWENSON - Tel.55.15.18 (6 pm - 8 pm
Monday to Friday)

COOPERATIVES

INTERFON

Animation : au magasin de St.Genis, ce vendredi 10 avril 1981 de 9h à 12h et de 14h à 19h avec le Comptoir des Fers. Quatre animateurs vous renseigneront sur des sujets spécifiques :

- . Mr. FONTAINE : pompe à chaleur LEROY-SOMMER ;
- . Mr. JANCON : tondeuses et jardinage WOLF ;
- . Mr. JULIEN : traitement de l'eau, adoucisseurs PERMO ;
- . Mr. ROUSSAT : salons de jardin ALLIBERT.

D'autres personnes avec Mr. BONNET vous informerront sur plus de 30.000 articles suivis par cette maison : quincaillerie, électro-ménager, plein air jardin, chauffage, sanitaire. La liste de ces articles pourra être consultée sur place ou au Secrétariat d'Interfon.

Information technico-commerciale du mardi 21 avril 1981 de 14h30 à 18h au Secrétariat avec :

- . GEX-MATERIAUX : matériaux de gros oeuvre, carrelage, isolation, menuiserie ;
- . MARGAIRAZ : vitrages isolants, vitrerie, miroiterie ;
- . ETTORI : moquettes, revêtements.

PHOTOS : à votre retour de vacances de Pâques, pensez à nous laisser vos films, pellicules à développer ainsi que vos tirages à faire en tous formats.

COOPIN

En stock :

- . sorbetières, yaourtières, fers à gaufres, fers à bricelets, pèse-personne, balances de ménage, machines de cuisine et autocuiseurs.

Nous venons de recevoir les broxojets.

Nouveau :

- . petits transistors avec bandes citizen - TVI - FM - AIR PB WB.

Action :

Pour vos cadeaux de Pâques, nous offrons un rabais de 10% sur les montres-calculatrices.